সুচনারেন সাওতালী কৌটিচ গিদীরোকুয়া
অল জারয়া কিশৌ

সূচনা
আমার ভাষায়
আমার বই

phf Paul Hamlyn Foundation

মিরু চেঁড়ে

সূচনা

সূচনারেন সান্তালী কাঁটিচ্ গিদীরোকুয়া
অল জারয়া কিশৌ

মিরু চেঁড়ে

সূচনা

সূচনারেন সান্তালী কৌটিচ্ গিদীরোকুয়া
অল জারয়া কিশৌ

মিরু চেঁড়ে

Suchanaren Santali Kaitich Gidairokua
Al Jaroa Kishou

Miru Chenre

প্রথম প্রকাশ ঃ ২০১১
দ্বিতীয় প্রকাশ ঃ ২০১৯
অলরে দ ঃ সূচনারেন কৌটিচ্ গিদরোকু
ছবি আঁকারে ঃ গোপাল আর সূচনারেন কৌটিচ্ গিদরৗকু

প্রকাশনা ঃ সূচনা
উত্তর চণ্ডীপুর কমিউনিটি সোসাইটি
পোঃ ও গ্রাম- খঞ্জনপুর, ভায়া- শ্রীনিকেতন, বীরভূম, পঃবঃ, ৭৩১২৩৬
ফোন- (০৩৪৬৩) ৩২৯২৭৮, ৯৪৭৪৭৬৫৯৯৭
ই-মেল ঃ suchana-india@gmail.com
www.suchana-community.org
© suchana Suchana, Uttar Chandipur Community Society

অক্ষরবিন্যাস ঃ মাইক্রোওয়েভ, নানুর চণ্ডীদাস রোড, বোলপুর, ৯৪৩৪৪০০৪০৮

মিৎ বারকাথা

হুডিঞ হুডিঞ সূচনারেন গিদরী, সুচনারে হেচ কাতে যাঁহা লাইব্রেরী রিনা বই পাড়হাও কাতে আর হান্ডে নান্ডে খন গল্প আজম কাতে আর আড়াং সাজাও কাতে গল্প অল আর সুচনারে হেচ কাতে যাঁহা ছবি আকাওকু চিৎ আকাৎ, অনাগি সানাম হড় সামাংরে উদু কু কুরুমুট আকদা। আর নিয়ে লাহারে সূচনারেন গিদরী কু যাঁহা কোকিলের বাশির সুর, ঞুতুমান গল্প কু অললেদ, উনা গল্প অলরে সানাম গিদরীকু ঞুতুম কু ঞাম লেদা আর গল্প হঁ সানাম জায়গারে ঞুতুম এ ঞামলেদা। উনকাগি আবার মিরু চেঁড়ে, ঞুতুমান গল্পকু অল কিদা, আশা তাঁহেয়েনা, নিয়ী ধাও হঁ মিরু চেঁড়ে, গল্পরে যাঁহাই গল্পকু অল আকাৎ উক্কু সানাম গিদরী আডি সারহাও কু ঞামা, আর গল্পহঁ আঁডি সারহাও এ ঞামা, নিয়েগি তাঁহেয়েনা সানাম হড়ঠেন আশা। মন লাগাও কাতে, সানাম হড়পে পাড়হাওলেখান, আশা আলে সানাম হড় মজপে বুঝহোওআ।

'মিরু চেঁড়ে' কিতাব রেয়াঃ কৗটিচ্ পৗঠুয়ী কু ঠেন আঁডি জৗস্তি চাহিদা মেনাঃ খৗতির আর থড়া ভুল সুধরাউ কাতে নওয়া রেয়াঃ দসার সাস্কবন লে উদুঃ গদরেৎ কানা।

২০১৯

সূচীপত্র

লেবড়া তারুব • সগেন বেসরা
ক্ষেতরেন গুডু • কুনৌমি বাসকী
মিরু চেঁড়ে • সুকোল মুরমু
বঙ্গা কুড়ি • সুকোদী হেমব্রম
চালাক সাইকিল দুকান • শুনিরাম মুরমু
গুডু আর পুসি আ কাথা • রাসমুনি টুডু
পুচরা • শুনিরাম মুরমু
আকিন হাড়াম বুড়হি • সুকোদী হেমব্রম
তুয়ু আর কঁঃ • রবীন্দ্রনাথ মারান্ডী
আলে আতু • সুকোদী হেমব্রম
বাড়ি দারি • শুনিরাম মুরমু
লেলহা পুসি • ডোমান সরেন
পুনহোড় গাতি কুড়া • রামরঞ্জন মারান্ডী
উল আর তালি দারি • আকাশ মিলিওয়াড বোস
বাড়ি দারি আর চেঁড়ে • রামারঞ্জন মারান্ডী

লেবড়া তারুব / সগেন বেসরা

বীররে মিৎটেন তারুব আডি লেবড়ায় তাহেকানা।

মিৎদিন লাটু পারাং হাকুয় জম কিদি খান, হাকু জাং হোটোরে ঢাং ইনা,উন সময় তারুব গোটা বীরে অহ বাড়ায় ইদা, জাহায় গি ইঞা হোটোরিনা জাং পে উন্ডুকা উনি গি মিৎটেন সিরপোয় এঞামা।

মিৎটেন লেবড়া চেঁড়ে উডোও হেচ্ কাতে এ মেন ইদা, উনা জাং ইঞ উন্ডকা। উনা জাং উন্ডু সময় উনি তারুব আডি, আট রেঙ্গেজ আকাদি তাহেনা। উনি চেঁড়ে হোটো রিনা জাং উন্ডু কাতে এ মেন ইদা, ওকর দেন ইঞা সিরপো।

তখন তারুব এ মেন ইদা নিতো আমিঞ জম মিয়া, উনা গিতাম আমা সিরপো।

ক্ষেত রেন গুডু / কুনৌমি বাসকী

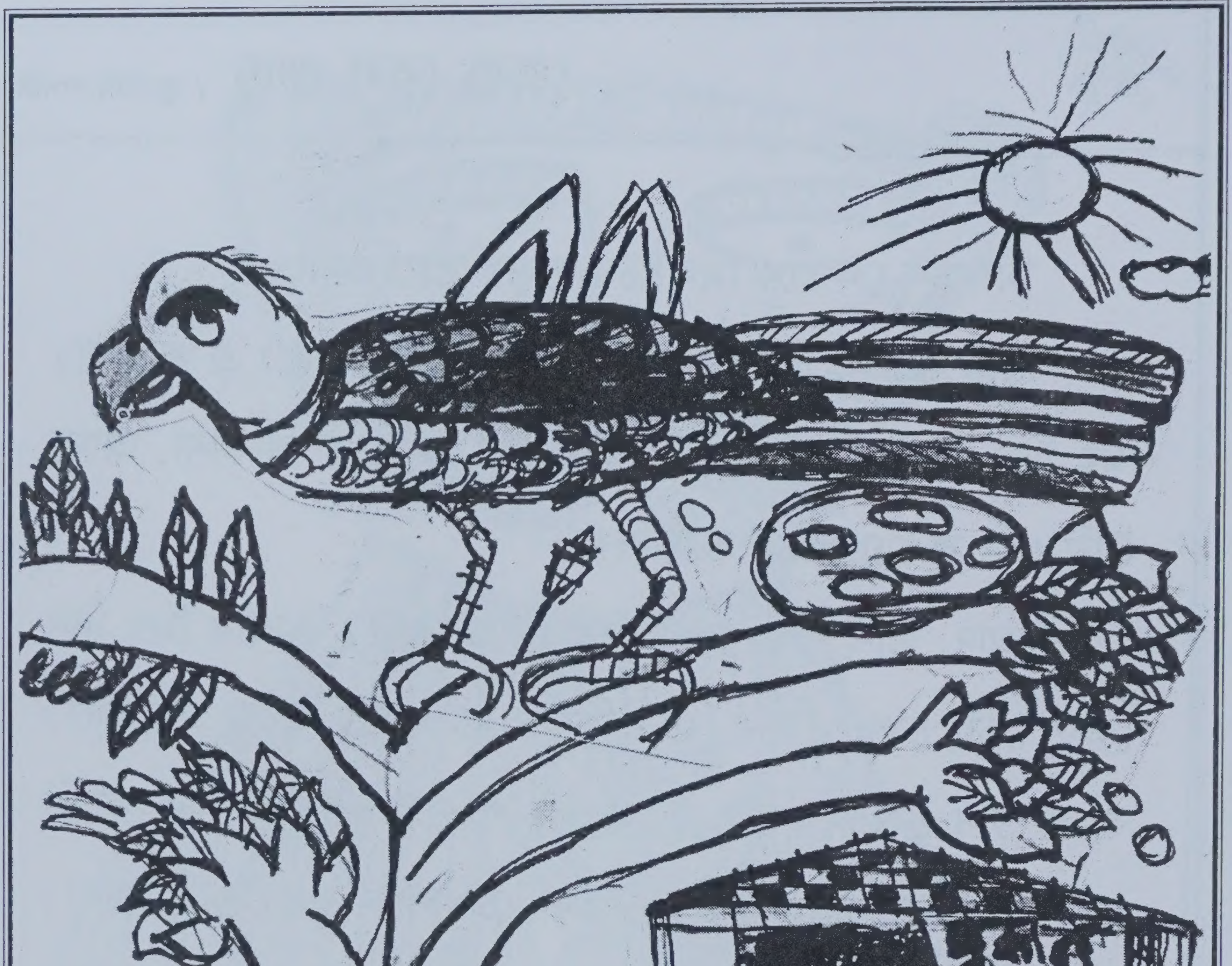
মিৎটেন ক্ষেতরে মিৎ টেন গুডুয় তাঁহেকানা।

উনি গুডু দঃ দিনোম হিলো আয়মা কাতে জমাঃ এ আগুয়া। মিৎ দিন দঃ উনা ক্ষেত রেনা হুডু গেৎ কু, হেচ আকানা, আদঃ উনি গুডু কু ঞেল ঞাম কিদিয়া।

আদ, উনি গুডু বতর তেই দৌড় কিদা। আবার মিৎ দিন ক্ষেত তেই চালাও ইনা, উন হিলো দঃ আডি আঁটে হয় ইদা। আদঃ উনি গুডু মিৎ টেন উড়ারেয় চালাও ইনা। মিৎ ঘাড়ি পরগি পুসিয় হেচইনা,উনি পুসিয় মেন ইদা, চেৎ লাগি এম হেচ্ আকানা।

উনি গুডু বতর বতরতেই মেন কিদা আডি আঁটে হয় ইদা রাবাং ইদিঞে কানা, উনা তেঞে হেচ আকানা।

উনি পুসিয় মেন ইদা ইঞা লায়রে বলঃ মে, 'লল গিম বুঝহোআ।



মিরু টেঁড়ে ৮

মিরু চেঁড়ে / সুকুল মুরমু

মিৎ হড়রেন মিৎটেন মিরু চেঁড়েয় তাহেকানা।

উনি মিরু চেঁড়ে দিন হিলো সোনায় বিলিয়ে কান তাঁহেআ। আর উনি হড় দিন হিলো বাজারে এদিয়ায় আরে আঁখরিঞা। উনা বিলি আঁখরিঞ কাতে লাটু পারাঙ দুলান উড়া কিদা।

আর মিৎ দিন দঃ মনে মনে মেন এদায় উনি মেরু চেঁড়ে সোনায় বিলি ইদায়, উনি সাপ কাতে, লাচ গেৎ কাতে মিৎ ধাওরে সানাম বিলি উন্ডু কাতে বাজারে ইদিয়া, গেৎ কাতে এ ঞেল কিদা লায়রে কাঁটিচ কাঁটিচ বিলি মিনাআ।

তখনমা চেঁড়েয় গীচ এন আর চেকায় বিলিয়া, তখন উনি হড় চেঁড়ে সেচ এ কয়ঃ এদা আরে রাঃ এদা।

তখন উনি হড়ে মেন এদা আডি আঁট লোপ লেন খান দঃ নঙ্কাগি ফল হুয়ুআ।

মিরু ঢেঁড়ে ১০

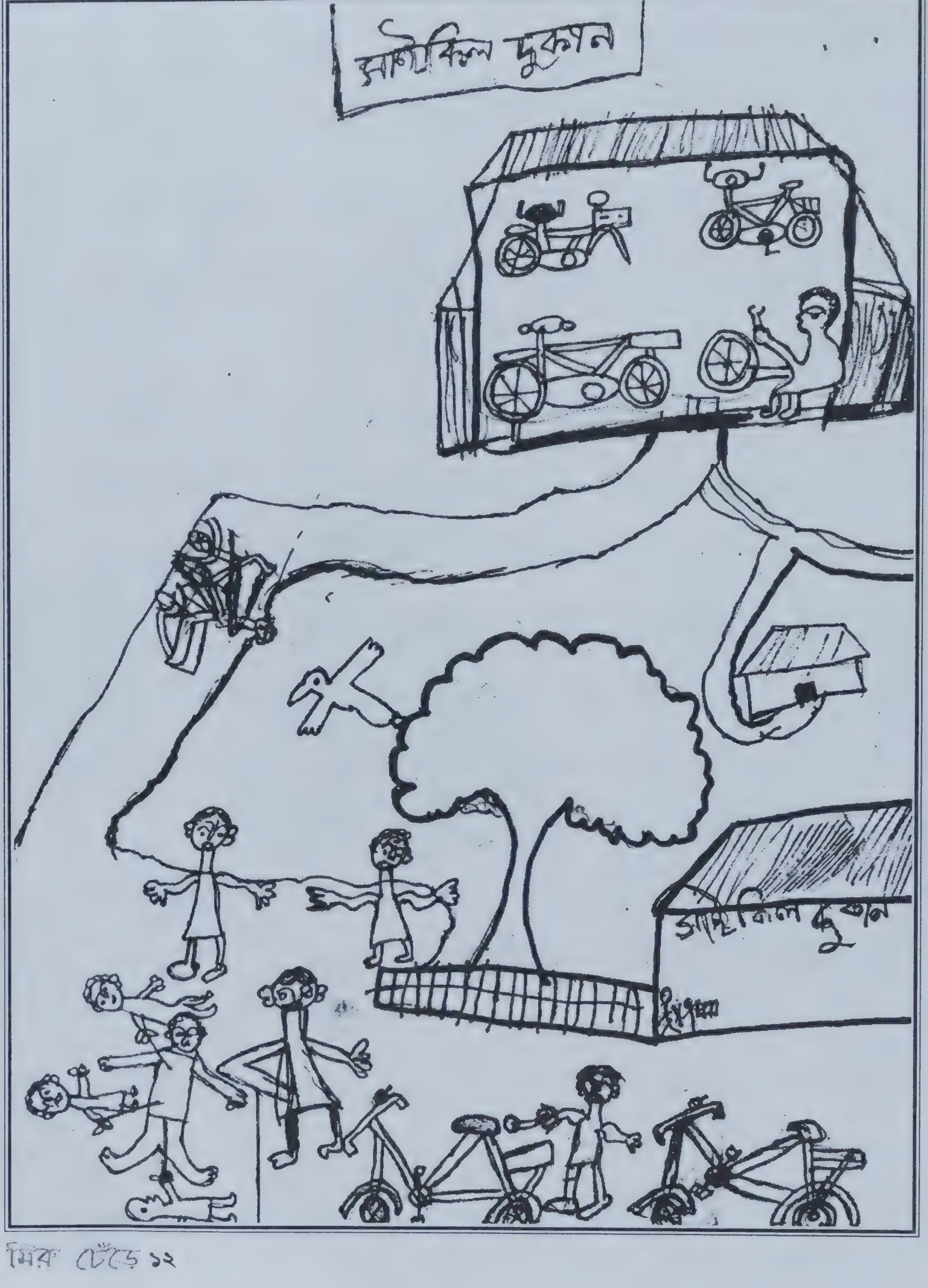
বঙ্গা কুড়ি / সুকোদি হেমব্রম

আলে আতু খন থোড়া সাঙ্গিঞরে জানুম গাজাড় তাহেকানা, উনা জানুম গাজাড়, সিঞমারশাল বতরগি বুঝহোআ।

মিৎ দিন মিৎটেন গিদরী উনা গাজাড় সেজ এ চালাও লেনা, উনি গিদরী উনা জানুম দারি সেজ এ কয়ঃ কেদা, কয়ঃ সাওতে মিৎ গগ হড়ে ঞেল ঞাম কিদিয়া, উনি গগ হড় পুটগি শাড়ি বান্দি আকাদা।

লীটু লীটু উপ তায়। ঞেলতে ঔডি বতরে ঞেলঃ কানা। বঙ্গা কুড়ি উনি গিদরী সেচ এ দৌড় আগু কিদা, উনি গিদরী বতরতে উড়া সেচ এ দৌড় কিদা।

আর যত হড়ে লৌয়আ কুয়া, সানাম হড়কু লৌয় কিদা উনা গাজাড়রে বঙ্গা কুড়িয় তাহেনা।



মির ঢেঁড়ে ১২

চালাক সাইকেল দুকান / শুনিরাম মুরমু

আলে টুলারে মিৎটেন সাইকিল দুকান তাহেঁ কানা। উনি সাইকেল দুকানদার আডি আঁট চালাক্ গিয় তাঁহে কানা। আডি আঁট হড়ে এড়ে এৎ কু তাঁহেনা।

মিৎ দিন মিৎ হড়া সাইকিল লিক লেন তায়া, আদ উনি হড় ওনা সাইকিল দুকান তেয়, লিক সারায় এ এদি লেদায়। দুকান কু মিতায় কানা সাইকেল রেনাঃ লিক সারায় গৎ কাম। উড়া খনিঞ চালাও হেচ্ লেন গি। উনি সাইকিল দুকান, উনি হড়া সাইকিল রেনা টায়ার লাড়া কেতে টিয়ুব এ ঞেল কেদায়, মিৎটেন লিক মেনাআ, উনা লিক এ সারায় কেদা। মিৎ ঘাড়ি পর উনি হড় হেচ এনায়, আদোয় কুলি কিদিয়া তিনো লিক তাহেঁ কানা ? উনি সাইকিল দুকানে লৌয় কেদায় বারয়া লিক তাঁহে কানা। উনি সাইকিল দুকান, উনকাতে আয়মা হড়ে এড়ে আকাৎ কুয়া।এমনি তে, উনি সাইকিল দুকান যত হড়কু রাঙ্গৌয়া। কাটিচ চুলুং রাপুৎ সাইকিল জুৎ তিগি আয়মা পয়সায় হাতাও এৎ কান তাঁহেনা, আর জুৎ কেতে হঁ আয়মা দিন বাং চালাঃ কান তাঁহেনা।

মিৎদিন দঃ চুকু চুকু তেকু ঞেল কিদিয়া, মিৎ টেন লিক গি, বারায়া লিক এ মিতাকু কানা, আদো উনহিলো, কু সাব ঞাম কিদিয়া, আদোকু মিতায় কানা উনো দিন খন, আলেম এড়ে আকা লিয়া। উনা রেনাঃ সুদ দঃ তিহিঞ লে এমাম কানা, সানাম হড় তে দাদাল কু লাগাও এনা। আর উন হিলো খন উনি দুকান অকয় হোঁ বায় এড়ে এৎ কু তাহেঁনা।

মির চেঁচে ১৪

গুডু আর পুসি আ কাথা / রাসমনি টুডু

ইঞ বাবা মিৎ দিন, দিকু টলা খন মিৎটেন পুসিয়ে আগু লিদিয়া। আদো উনি পুসি দিনোম দিন মিৎটেন কাতে, গুডু-সাপ কাতে এ জম এ কু তাহেনা।

আদো মিৎদিন অঙ্কু গুডু রেন আয় বাবা, উনি পুসিয়ে ঞাম কিদিয়া আদো উনি পুসি ঔডি আঁট কু এগের কিদিয়া। উনি পুসি কু মিতায় কানা, ইঞরেন গিদরী যতম জম এৎ কুয়া। আদো পুসিয় মেন এদা ইঞতেদ বাঙ ইঞ সাপ এৎ কুয়া ইঞা কামি গি নিয়ে কানা বুঝহোও কিদাম। আদো গুডুরেন আজ বাবা ঔডি আট এ রাঃ কেদা, আদোয়ে মেন এদা ইঞ দঃ ইঞ এসকার, অকয় হঁ, বানু কুতিঞা। আদো পুসিয়ে মেন এদা থিরুম, আদো আলোম রাঃ-কা আপে হত ভাগি বাপে কামিয়া হড়আ সানাম জিনিসপে জম চাবায়া, মাট রে জম আ তেহেন রেহো বাপে বিআ অড়া তেপে হাজুআ।

আদ পুসিয়ে মেন এদা ইঞ হঁ বোঞ ভাঘিয়া আপে সাপ কাতে ইঞ জম পিয়া।

মিরা চেঁচে ১৬

পুচরা / শুনিরাম মুরমু

আলে টলারে মিৎ পুচরায় তাহে কানা মিৎ দিন ইস্কুলে চালাও লেনায় আদ, মাস্টারে মিতাকু কানায় তিহিঞ দঃ গল্প ক্লাস হুয়ুআ মাস্টার দঃ মিৎ টেন ভূত আ গল্পয় লৌয় আকু কানায়।

মাস্টারে লৌয় এদা মিৎ টেন উড়ারে ভূতে তাহে কানা। মিৎ দিন দ মিৎ হড় উনি ভূতে ঞেল কিদিয়া, উনি হড় ভূত ঞেল তে দৌড় এ লাগাও এনা উনা গল্প আঞমতে পুচরা আডি আঁটে বতর এনা, উন সুময়গি পুচরা আঁডি আঁট রাচাতে অসুর আকাদিয়া বতরতে পেনরে রাচাতে কিদা, মাস্টারে ঞেল কিদায় পুচরা মায় পেনরেয় রাচাতে কেৎ। পুচরা কু মিতায় কানা পেন পালাট হাজমে পুচরামা উড়া চালাএ বতরঃ কান, 'মাস্টার' 'খুড়য়ৌকু মিতাদিয়া', পুচরা উড়া ইদি উটু কায় মে খুড়য়ৌদ মেন এদা ইঞদ্ঃ বৌঞ ইদি উটু কায়া। আদ কাঁড়াকু মিতাদিয়া পুচরা উড়াতে ইদি উটু কায়মে কাঁড়ায় মেন ইদা ঠিক গিয়া উড়া ইঞ ইদি উটুকায়া। কাঁড়ামা ইস্কুল খন আওরি উন্ডুঃ খনগি দুয়োর রেমায় ধাক্কায় এন।

উনি পুচরা মা আরয় বতর এন। তখন মাস্টার এ মেন এদা চেৎকা ঞুতুম উনকাগি কামি তাকু।

আকিন হাড়াম বুড়হি / সুকোদী হেমব্রম

আলে আতুরে বার হাড়াম বুড়হি কিন তাঁহেকানা, উনি হাড়ামাঃ ডাটা দঃ বাং তাঁহে কান তায়া।

মিৎ দিন দঃ উনি বুড়হি, আচ্‌রেন হাড়াম এ মিতায় কানা তিহিঞ দঃ মেরম জিল লাং জমা, মেরম জিল দঃ আডি গি সিবিলা। ইঞ দঃ জ, জম সানাঞ কানা। হাড়ামাঃ ডাটা বানু তাইতে জিল বাই কিরিঞ লাগিৎ লেনা, জিল বাই কিরিঞ লাগিৎ লেন তে আকিন হাড়াম বুড়হি ঝগড়াকিন লাগাও এনা, হাড়াম দঃ ঝগড়াতে বাই দাড়ি লেনতে মিৎ কে.জি মেরম জিলে কিরিঞ কেদা।

হাড়াম মিৎ কে.জি মেরম জিলে কিরিঞ কেৎ তে, বুড়হি দঃ আডি রৌস্কোয় আয়কোও কেদা।

বুডহি দঃ আয়মা মারিচ লাগাও কেতে এ উতু কেদা। জাতে হাড়ম, টীর জিল বাই জম দাড়ি, আয়মা মারিচে লাগাও কেদা।

চেদা সে সানাম জিল আয় এসকার তেই জম জাবায়া, অনাতে হাড়াম তিস হোঁ জিল বাই কিরিঞ লাগিৎ তআ।

মিরু ঢেঁড়ে

তুয়ু আর কঁঃ / রবীন্দ্রনাথ মারান্ডী

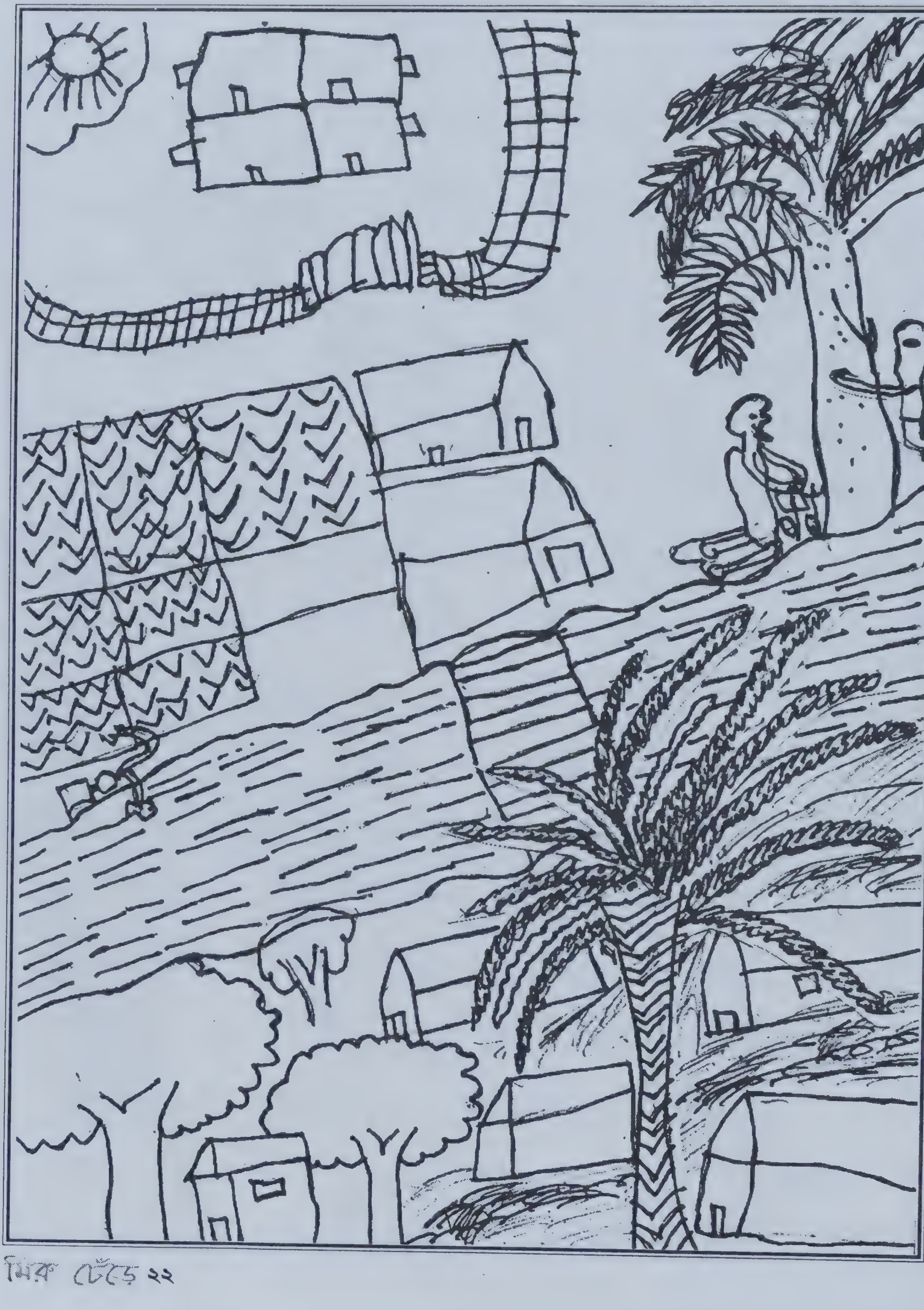
মিৎ টেন তুয়ু আর মিৎ টেন কঁঃ আডি গাতি কিন তাঁহেকানা।

মিৎ দিন বানা হড় ঞাপাম কাতে, বানা হোড় গুডু সিন্দরা কিন চালাও এনা। সামাংরে মিৎ টেন খিজুর দারি তাঁহে কানা। উনা খিজুর দারিরে আয়মা গুডু কু তাহে কানা। সানাম গুডু সাপ কেতে কিন হাজু কান তাহেনা।

চালাক তুয়ু উন সময় মেন কিদা, দাঃ তিতাং কানা, কঁঃ এ মেন কিদা দুডুপমে দাঃ ইঞ আগুয়া, কঁঃ দাঃ আগু চালাও এন খান, চালাক তুয়ু সানাম গুডু জম কাতে, সানাম গুডু চাড়কিল মাঠ রিনা পাড়াঃ রেই ভুরাও চাবা কিদা।

কঁঃ হাজুএ ঞেল কিদি খান, তুয়ুয় মেন ইদা তাড়াতাড়ি হাজুমে সানাম গুডু কু দৌড় চাবা কিদা। কঁঃ হেচ কাতে, আয়া ঠুনটাতে সামাম গুডুয়া চারকিল অর তুৎ এ কুরুমুটু অ্যান খান সানাম গুডুয়া চাড়কিল কুটরো কানা।

উনকাতে তুয়ু সানাম গুডুয় জম চাবা কেৎ কুওআ। আর কঁঃ দঃ চেৎ হঁ বাই জম ঞাম লিদা।



আলে আতু / সুকোদী হেমব্রম

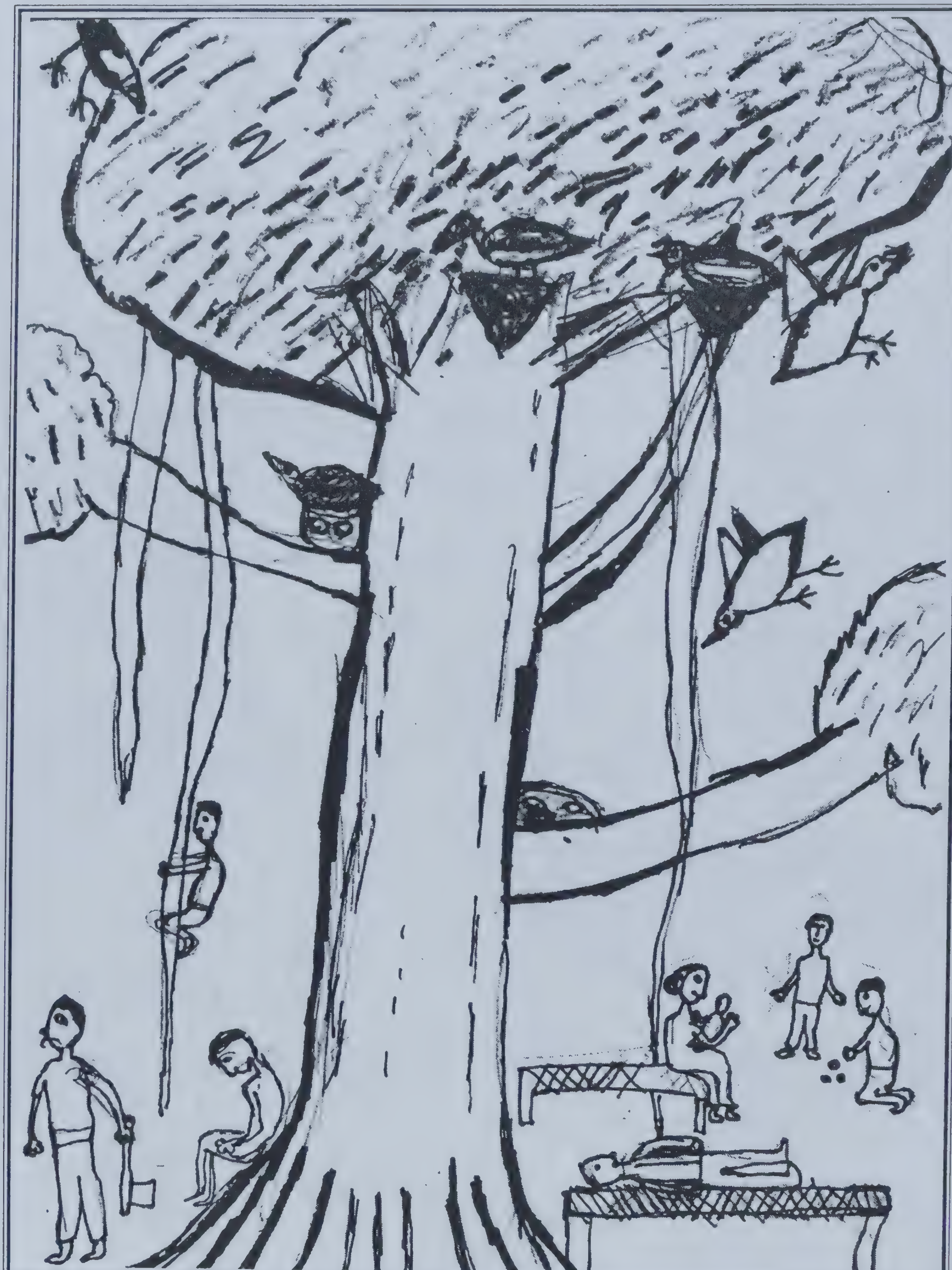
আলে আতু শুররে কাটিচ সড়ঃ মিনাআ।

উনা সড়ঃ আড়িরে মিৎ টেন খিজুর দারি তাঁহেকানা, উনা খিজুর দারিরে বঙ্গায় তাঁহেকানা।

উনি বঙ্গা মিৎ টেন হাড়ামে পূজোওয়ায় কান তাঁহেনা, মিৎ দিন দঃ বাঙ্গে পূজো আদিয়া।

ঔঁকু অড়ারেনে মিতাও ঔঁকু কানায় তিহিঞ সলকা চিদা বাপে জেরেৎ লিদা, অড়ারেনকু মেন এদা হিড়িঞ কিদালে।

হাড়ামে মেন এদা উনি বঙ্গা তিহিঞ কুকমুতেঞ ঞাম লিদিয়া, বঙ্গায় মেন এদা তিস হঁ আলোপে হিড়িঞা, হিড়িঞ, লেখান অকয় হঁ বাপে বানচাআ।



মিঠু টেঁড়ে ২৪

বাড়ি দারি / শুনিরাম মুরমু

কাটিচরে, ইঞ-মিৎটেন বাড়ি দারি রহয় লেদা। ইঞ আওরি লাটুঃ তিগি উনা বাড়ি দারি আডি মারাং লাটুয় এনা। বাড়ি বুটোরে আয়মা হড়, কু হাজু আ উমুল-লাকু। উনা বাড়ি দারিরে সিতাঃ খন আয়মা চেঁড়ে হেচ কাতে- কু গাজনা। উনকু চেঁড়েয়া গাজন আজমতে সিতা-খন আডি মচ্গি বুঝহঃ আ। উনা বাড়ি দারিরে আয়মা হড়কু হাজুআ দুড়ুপ্ লাগিৎ। বাড়ি দারি বুটোরে কৗটিচ কৗটিচ গিদরী হেজ কাতেকু গাতি বাড়ায়া। থোড়া লাটু গিদরী হেচ, কাতে বাড়ি দারি- রেনা, জর্ সাপ কাতেকু কুকুআ। সানাম খন উদ্গৌর দিন মচ আয়কৌআ, উদগৌর দিন উমুল লাগিৎ আয়মা হড়কু হাজুআ। জাঁহায় আডি ঝোল খন সিতং, সিতংকু হাজুআ বাড়ি উমুল ঞেলতেকু দুড়ুপ জিরোআ উনা বাড়ি দারি আডিতে আডিমারাং লাটুই এনা। মিৎ সময় উনা দারি মাঃ লিগিৎকু রপড় এনা। উনকুআ রপড় আজমতে ইঞা মন আডি বাড়িচ এনা। মিৎদিন সারিগি ওনা বাড়ি দারিকু মাঃ কেদা। ওনা বাড়ি দারি মাঃ খাতির সানাম হড়কু ভাবিত এনা, ওনা বাড়ি দারি আবু আয়মা কিছুই এম আকাত বুনা। সিতাঃ খন চেঁড়েকু ওডোও বাড়ায়া দুডুরেনা ডেন্ডো বাকু ঞামাঃ ঞাহাঁয়গি সিতুং খনকু হেজুআ উমুলরে দুড়ুপ বাকু ঞামা, সানাম হড়গি আডি কষ্টকু বুঝহোওআ, উনকুওআ কষ্ট ঞেলতে ইঞহো আডি কষ্টয় বুঝহোওকেদা। উন সময় যত হড় কু মেন কেদা উনা বারি দারি মাঃ কেতে আডি ভুল হুয় আকানা।

মিঠু চেঁচে ২৬

লেলহা পুসি / ডোমান সরেন

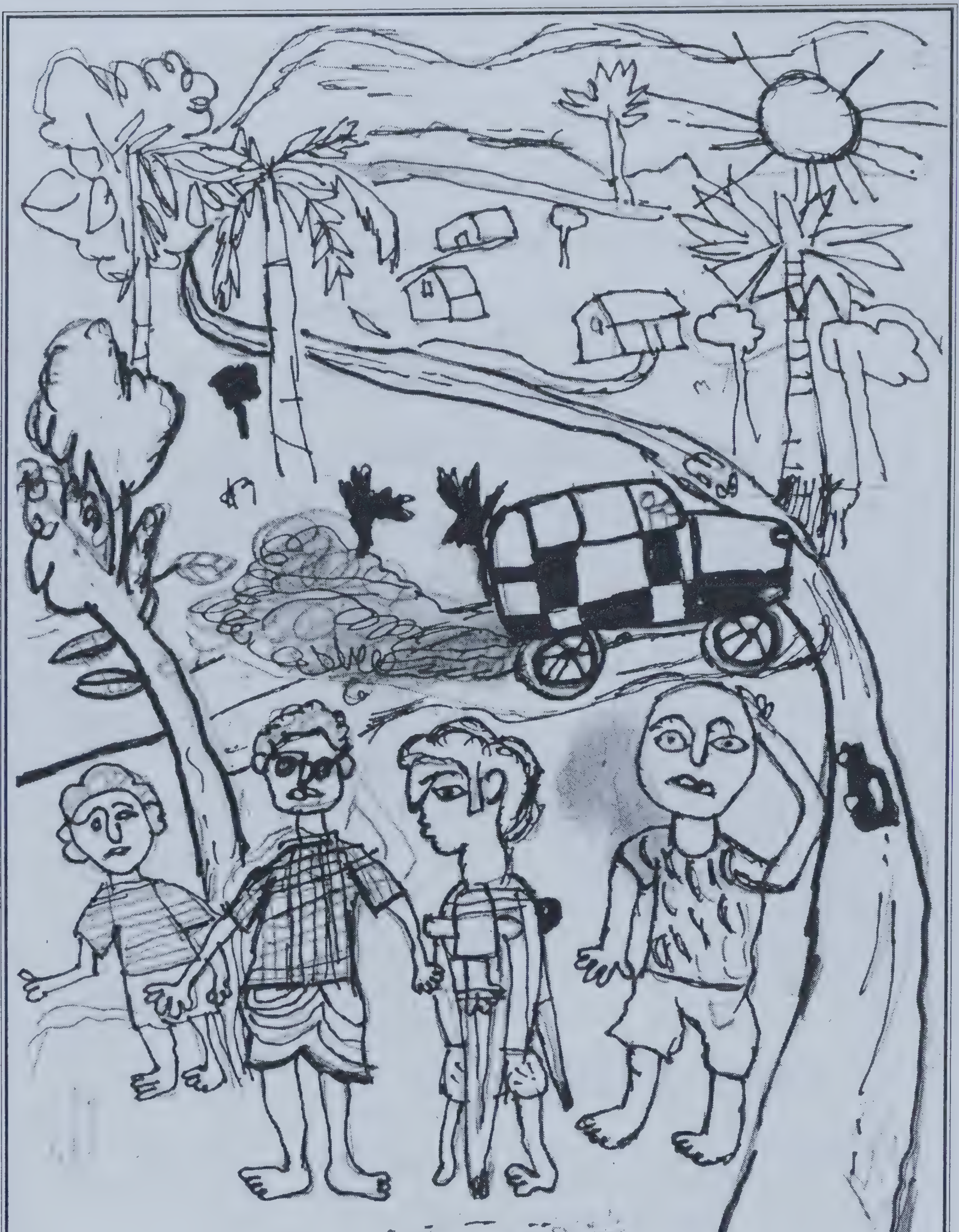
বারয়া পুসি আডি লেলহা কিন তাহেকানা।

মিৎ দিন আডি আট রেঙ্গেজ আকা কিনো, রেঙ্গেজ জালাতে মিৎটেন অড়াতে কুমড়ুকিন বলয়েনা, বারয়া পুসিতে পিয়া হাকু কুটি কিন কুমড়ু কিদা, বার হড় আকিন পিয়া কুটি সমান সমান চেকা কিন ভাগ? চালাওনা কিন মিৎটেন চালাক তুয়ু ঠেন।

উনি তুয়ু হঁ আডি আঁট রেঙ্গেজ আকাদি তাহেনা, তুয়ু উনকিনাঃ লেলহা বুদ্ধি ঞেলতে আডি খুশিয় আয়কোও কেদা, মনে কিদায় নুকিন ঠেন গি জমা ঞামআ, পুসি তুয়ু ঠেন চালাও কাতে, তুয়ু কিন মিতায় কানা বার হড় আলিঞ পিয়া হাকু কুটি চেকালিঞ ভাগ ? মাসে তুয়ু সমান সমান ভাগ কাতালিঞমে।

উনি তুয়ু উনকিন পুসিয় মিতাঃ কিনো, দেন উনা হাকু কটি, মিৎ কটি দঃ আজ ঠেজএ দহকিদা আর বারয়া হাকু কটি বানা হড় মিৎ টেন কাতে সমান সমান এ এমা কিনে আর মিৎ টেন দ আয় এ হাতাওকিদায়া।

উনকিন পুসি উনা তিগি আডি খুশি, আর তুয়ু হ আডি খুশি, বাঙ্গ কামিতে জমে ঞাম কিদা।



চিত্র দেখে

পুন হোড় গাতি কুড়া / রামারঞ্জন মারান্ডী

মুনডুরো, কাঁড়া, খুড়দা, আর কালা, পুনহোড় গাতি কুড়াকু তাঁহে কানা।

মিৎদিন বাজার দাড়ান কু চালাও লেনা, ডাহার ডাহারতেকু তাড়াম এদিয়েৎ কান তাঁহেনা, উন সময় মিৎটেন বাস গাডি পারোম এনা। আদো উনি মুনডুরোয় মেন এদা ইস্ ইঞা বোহোঃরেনা সানাম নাকিচ বাড়িচ্ এন তেঞা। তখন রাঙ্গাও তে, কাঁড়া দয় মেন এদা ঞেল মেসে গাডি রেনা তিনো নাম্বার মেনাআ। আরো রাঙ্গাও তে খুড়দায় মেন কেদা চল সে্ উনা গাডি বুন লাগা সাব লিগি। কাঁড়া দঃ লাগা সাপ আঞমতে দৌড় এ লাগাও এনা।

আবার মিৎ দিন পুনহোড় গাতি কুড়াকু ঞাপাম এনা উন হিলো দঃ আবার বুরু সেচ্ দাড়ান কু চালাও লেনা, আচমকা কাঁড়ায় মেন কেদা হানকুয়া পুডগি এনেচ কুড়ি কু হাজুকান, তখন আ চমকা কালায় মেন কেদা সারি গেচোয়া গবুট গুবুট সাডি কান, তখন আবার আ চমকা খুড়দায় মেন কেদ্া চল্ সে, বুরু ঞির দেজ কাতে বুন ঞেল কৌআ।

তখন আবার মুনুডুরোয় মেন এদায় ইঞ দঃ বৌঞ চালাঃ আ ইঞা বহোঃরেনা নাকিচ বাড়িচা তিঞা।

মির চেঁড়ে

উল আর তালি দারি

/ আকাশ মিলিওয়াড বোস

মিৎটেন উল দারি আর মিৎটেন তালদারি তাঁহেকানা।

উল দারি দঃ আডি ভাগি, আর তালি দারি দঃ আডি বদমাস, গিয় তাঁহে কানা। উনকিন দারি বীর রিকিন তাঁহে কানা।

উল উমুলরে তারুপ কু জাপিতা আর চটরে হাঁড়ু, চেঁড়ে দুড়ুব আকু আর আয়মা তিজুকু তাঁহেকানা। এন খান তালি দারি, 'আচ্ সেচ্ চিলি হোঁ বাই চালাও উচু আকুআ। মিৎ দিন দারি মাঃ লিগি বার হড়কিন হেচ এনা। উল দারি সেচ কিন কয়ঃ কিদা তারুপ মিনায়া, বতরতে বাকিন মাঃ লিদা।

কিন্তু তালি দারিরে চিলি হোঁ বানু কুওআ।

উনাতে উনকিন তালি দারি মাঃ কাতে উড়া কিন চালাও এনা।

বাড়ি দারি আর চেঁড়ে / রামরঞ্জন মারান্ডী

মিৎ টেন বাড়ি দাড়ি তাঁহেকানা।

আর উনা বাড়ি দারিরে চেঁড়েকু তুকো আকাৎ তাহেনা, উনা তুকোরে চেঁড়েকু হপন আকান তাহেনা।

চেঁড়ে হপনরেন গ, বাবা দঃ আডি সাঙ্গিজ খন জমাঃ কিন আগুয়া। চেঁড়ে হপনকু লাটু এনা।

চেঁড়ে আর উনা বাড়ি দারি নিজের গ, বাবা লেকা সগৌয় তাহেকানা। চেঁড়ে হপনকু লাটুয়েন খান উনা বাড়ি দারি খনকু দৌড় কেদা।

তখন বাড়ি দারি আডি কস্টয় বুঝহোও কেদা।

'সূচনা' উত্তর চণ্ডীপুর কমিউনিটি সোসাইটি একটি শিক্ষা সহায়ক বেসরকারী প্রতিষ্ঠান, এটি প্রত্যন্ত অঞ্চলের মূলতঃ আদিবাসী ছেলে মেয়েদের নিয়ে গড়ে ওঠা একটি কেন্দ্র।

'সূচনা' শিক্ষাসহায়ক কর্মসূচীতে ২০০৯ সাল থেকে নিয়মিত মূলত দুটি ভাষায় কোড়া ও সাঁওতালিতে বিভিন্ন বই, বর্ণমালা চার্ট, ফ্ল্যাশ কার্ড, সিডি প্রকাশ করা হয়েছে।

এবছর ২০১৯ সালের প্রকাশনায় আদিবাসী ভাষার বিকাশে এই মুহূর্তে সাঁওতালিতে পুণঃপ্রকাশ মিরু চেঁড়ে ও কোড়া ভাষায় কোড়া শব্দমালা, নতুনে সাঁওতালি ভাষায় 'পৗহিল পুথি' অর্থাৎ প্রথম পাঠ বাংলা বর্ণমালায় প্রকাশিত হল।

'সূচনা' চেষ্টা করে গ্রামে যেসব প্রাথমিক বিদ্যালয় গুলো আছে তার সাথে যৌথভাবে কাজ করা, সম্পদ তৈরী করা এবং সাহায্যকারী ভূমিকা পালন করা। এখানে শিক্ষার সঙ্গে স্বাস্থ্য, খেলাধূলা ও কম্পিউটার প্রশিক্ষনে বিশেষ ভাবে নজর দেওয়া হয়। তাছাড়া সারা বছর ধরে পরিচালনা করা হয় ছবি আঁকার কর্মশালা, বিজ্ঞান ভিত্তিক কর্মশালা, শিক্ষামূলক ভ্রমন, বিনোদনমূলক কর্মসূচি, বাৎসরিক ক্রীড়া ও মেলা এবং সাংস্কৃতিক অনুষ্ঠান, বনভোজন, শিক্ষক অভিভাবক মুখোমুখি, মাতৃসচেতনতা শিবির ও নিয়মিত স্বাস্থ্য পরীক্ষা ও চক্ষু পরীক্ষা শিবির। নিয়মিত চলছে প্রাথমিক স্বাক্ষরতা, প্রাক প্রাথমিক শিশুবিভাগ, টুইশান্ ও নানাবিধ 'এ্যাকটিভিটি' এবং চলছে ও শুরু হয়েছে কয়েকটি গ্রাম ও বিদ্যালয়কে কেন্দ্র করে ভ্রাম্যমান পাঠাগার ও ITE অর্থাৎ Integrated Technology in Education, একটি প্রযুক্তি নির্ভর শিক্ষাদান।

'সূচনা'র বিভিন্ন কর্মপ্রকল্পের রূপায়নে বহু ব্যক্তি ও সংস্থার আর্থিক সহায় অনুদান, বিশেষ সাহায্য কারীর ভূমিকা পালন করায় আমরা কৃতজ্ঞ।

চলার পথে আপনাদের মতামত ও সহযোগিতা একান্তকাম্য।

সাঁওতালি ভাষার বিকাশে এই বই। বইটি সাঁওতালি ভাষায় ছোটদের লেখা গল্প সংকলন মিরু চেঁড়ে।
বয়স ঃ ৪-৬ বছরের জন্য
Age Group : 4-6 years

আমার ভাষায় আমার বই
Amar bhasay amar bai

মিরু চেঁড়ে
MIRU CHENRE

লেখায় ঃ সূচনার ছোট বাচ্চারা
প্রচ্ছদ ও অলংকরণ ঃ গোপাল ও ছোট বাচ্চারা
মুদ্রণে ঃ কমলা ইনফোকম, বোলপুর, ৯৪৩৪৪০০৪০৮

Suchana
The Uttor Chandipur Community Society
Post & Vill : Khonjanpur, Via- Sriniketan, Dist. Birbhum
West Bengal, 731236, India
Email : suchana.india@gmail.com
Website : www.suchana-community.org

সূচনা
আমার ভাষায়
আমার বই

phf Paul Hamlyn Foundation